

# Einladung Veranstaltungsreihe zu „Künstlicher Intelligenz“ **KI in der Kultur: Das Beispiel der literarischen Übersetzung**



26. Februar 2024, 14.30 – 16.00 Uhr

Liebe Kolleg\*innen; sehr geehrte Damen und Herren;

wir laden herzlich zu unserer achten Online-Veranstaltung ein:  
am **26.2.24 von 14.30 bis 16.00 Uhr zum Thema „Künstliche Intelligenz“:**

## **KI in der Kultur: Das Beispiel der literarischen Übersetzung**

In dem Projekt „Kollektive Intelligenz“ experimentierten 14 Übersetzer\*innen mit dem KI-gestützten Übersetzungssystem DeepL. Daraus ist ein vielstimmiges Bild über den Stand der maschinellen Übersetzung in der Literatur entstanden. André Hansen, Co-Leiter des Projekts und Übersetzer, berichtet über seine Erfahrungen mit (generativer) KI und die damit verbundenen Herausforderungen.

Diese Herausforderungen sind von gewerkschaftlich organisierten Kulturschaffenden bereits ausführlich diskutiert worden. Ein Ergebnis ist das von der AG Kunst und Kultur veröffentlichte Papier „Gute Arbeit in der Kultur stärken auch beim Einsatz von generativer künstlicher Intelligenz“, das vorgestellt wird. Das Papier ergänzt zum einen die bereits von ver.di vorgelegten Positionen und ethischen Leitlinien (s. erste Veranstaltung vom 27.6.22), zum anderen bildet es den Startschuss zu gewerkschaftlichen Auseinandersetzungen insbesondere um Urheberrechte und Erwerbsmöglichkeiten für Kunst- und Kulturschaffende in der Zukunft.

Nach den Vorträgen bleibt Zeit für Fragen und Diskussion.

### **Referent\*innen:**

André Hansen, freiberuflicher Übersetzer, Projektleitung „Kollektive Intelligenz“ und Vorstandsmitglied VdÜ in ver.di

Lisa Mangold, Leiterin der ver.di-Bundesfachgruppen Kunst und Kultur

### **Moderation:**

Dr. Nadine Müller, Leiterin ver.di-Bereich Innovation und Gute Arbeit

**Anmeldung bis zum 15.2.2024 unter diesem [Link](#).**

Der Webex-Link für die Veranstaltung wird mit der Anmeldebestätigung verschickt.

**Bitte frühzeitig vor Beginn einwählen, die Webex wird um 14 Uhr geöffnet.  
Weitere Hinweise auf der Rückseite.**

## **Dokumentation der letzten Veranstaltungen:**

[innovation-gute-arbeit.verdi.de/themen/digitale-arbeit](https://innovation-gute-arbeit.verdi.de/themen/digitale-arbeit)

**Die Videokonferenz wird aufgezeichnet** und soll im Nachgang ganz oder in Teilen zu Dokumentationszwecken genutzt und digital unter <https://innovation-gute-arbeit.verdi.de> zur Verfügung gestellt werden. Mit deiner/Ihrer Teilnahme stimmst du/stimmen Sie der Aufzeichnung der Videokonferenz zu. Selbstverständlich hast du/haben Sie die Möglichkeit, Bild und Ton eigenständig zu deaktivieren, um nicht Bestandteil der Aufzeichnung zu sein. Eine Teilnahme an unserer Videokonferenz ist auch ohne Bild und Ton möglich. Eine Beteiligung kann dann über den Chat erfolgen (s.o.).

## **Organisation:**

Dr. Nadine Müller (inhaltlich / konzeptionell): [nadine.mueller@verdi.de](mailto:nadine.mueller@verdi.de), 030 / 6956-1360  
Kathrin Neuendorf (organisatorisch): [kathrin.neuendorf@verdi.de](mailto:kathrin.neuendorf@verdi.de), 030 / 6956-1361

**Wortmeldungen:** Wichtig ist vor allem, dass bei einer aktiven Teilnahme mit Wortmeldungen vorab eine Webex-Erweiterung im Browser installiert werden muss. Wortmeldungen sind dann möglich, indem bspw. eine Frage oder WM in den Chat geschrieben wird.

## **Wissenswertes zum WebEx Zugang:**

- Grundsätzlich wird zur bloßen Teilnahme an einer WebEx-Veranstaltung innerhalb einer bereits gestarteten WebEx-Besprechung kein Benutzer\*innen-Konto benötigt. Der Link reicht dafür völlig aus.
- Wer aktiv an der Diskussion teilnehmen möchte, muss zuvor Webex als Erweiterung des Browsers installieren. Insbesondere für ver.di-Hauptamtliche gibt es zudem die Möglichkeit, mittels einer „temporären Anwendung“ teilzunehmen. Diese Möglichkeit wird ganz unten im Fenster angezeigt, das sich nach dem Beitritt öffnet: Bitte darauf klicken.
- WebEx läuft auch auf mobilen Endgeräten wie z. B. Tablets.
- Die Teilnahme funktioniert auch nur über einen Browser. Dann kann jedoch lediglich passiv als Zuhörer teilgenommen werden. Grundsätzlich empfehlen wir einen Microsoft Edge-Webbrowser oder einen aktuellen Firefox-Browser.
- Um Verzögerungen zu vermeiden, bitten wir alle Teilnehmer\*innen, sich rechtzeitig, ca. 15 Minuten vor Beginn der Veranstaltung, einzuwählen.